

(DE) Verwendungs- und Warnhinweise für Querträger HYMER ML-T

(EN) Instructions for use and warnings for Crossbar HYMER ML-T

(FR) Conseils d'utilisation et avertissements pour Barre transversale HYMER ML-T

(IT) Istruzioni per l'uso e avvertenze per Traversa HYMER ML-T

(ES) Instrucciones de uso y advertencias para Travesaño HYMER ML-T

(NL) Gebruiksaanwijzingen en waarschuwingen voor Dwarsbalk HYMER ML-T

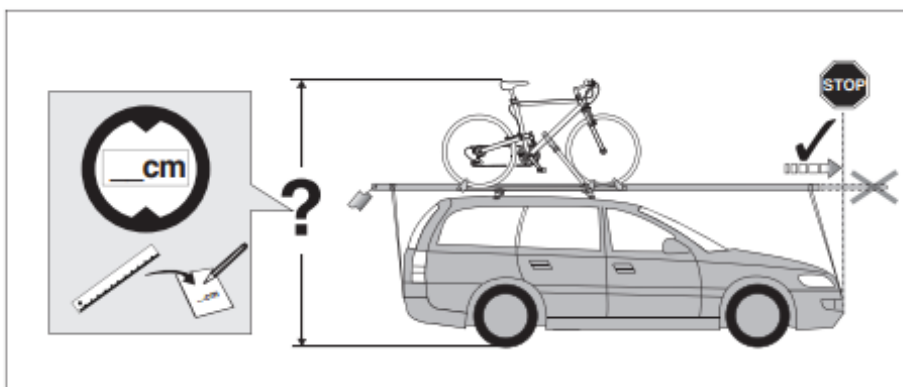
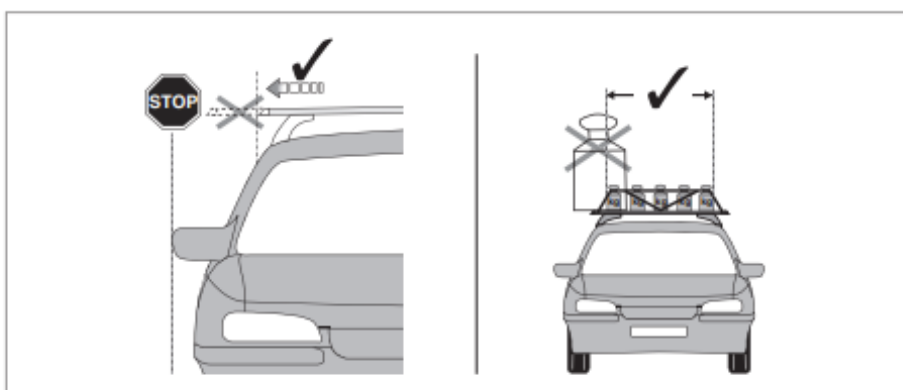
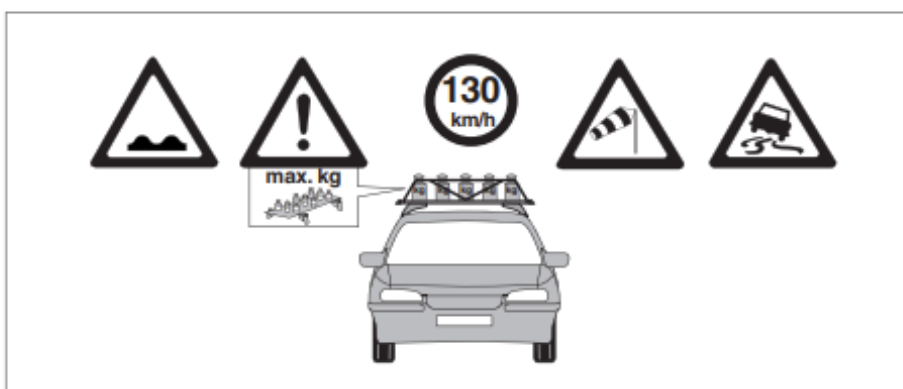
(NO) Bruksanvisning og advarsler for HYMER ML-T tverrstag

(FIN) Käyttöohjeet ja varoitukset HYMER ML-T -poikkitankoja varten

(SE) Bruksanvisning och varningar för HYMER ML-T tvärbalkar

(POL) Instrukcje użytkowania i ostrzeżenia dla poprzeczek HYMER ML-T

(CZ) Návod k použití a upozornění pro příčnky HYMER ML-T



(DE)

Wichtige Verwendungs- und Warnhinweise Unbedingt lesen und beachten!

Anwenderzielgruppe, bestimmungsgemäße Verwendung, Folgen bestimmungswidriger Verwendung

1. Diese Benutzerinformation richtet sich an den verantwortlichen Fahrzeugführer/Fahrzeughalter.

Sie zeigt die Montage und bestimmungsgemäße Verwendung des gezeigten Produktes:

Dachgrundträger (in den folgenden Abschnitten auch **Trägersystem/Zubehör** genannt).

Bestimmungsgemäße Verwendung des gezeigten Produktes erfolgt nur bei Verwendung von:

Hymer Original Zubehör. Die Eignung weiterer Zubehörteile ist bei dem jeweiligen Hersteller zu erfragen.

Eine Beladung mit nicht geprüften Zubehörteilen stellt eine bestimmungswidrige Verwendung dar, die zu Personen- und/oder Sachschäden führen kann.

Bewahren Sie diese Benutzerinformation im Fahrzeug auf und geben Sie diese bei Besitzwechsel weiter.

2. Halten Sie die in dieser Benutzerinformation aufgeführten Arbeitsschritte, Maßangaben und Sicherheitshinweise für die Montage, Handhabung und bestimmungsgemäße Verwendung des Trägersystems/ Zubehörs unbedingt ein. Bereits geringe Abweichungen können durch fehlerhaften Aufbau bzw. fehlerhafte Verwendung zum Verlust von Ladung oder Trägersystem/Zubehör führen und damit eigene oder andere Fahrzeuge und Personen schädigen. Das Trägersystem/Zubehör ist so konstruiert, dass bei sachgemäßer Montage, Handhabung und bestimmungsgemäßer Verwendung keine Schäden am Fahrzeug auftreten können. Bei unsachgemäßer, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt jeglicher Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller.

3. Beachten Sie bei der Montage und Verwendung von Trägersystem/ Zubehör alle einzuhaltenden Vorgaben seitens des Fahrzeugherstellers, die Sie der jeweiligen Fahrzeuganleitung entnehmen können (z.B. max. Traglast, vorgegebene Montagepunkte, vorgegebene Abstands- bzw. Einstellwerte). Die Montage des Dachträgers auf einer lackierten Relling kann Abdrücke auf der Relling hinterlassen. Dies stellt keinen Mangel des Dachträgers dar. HYMER übernimmt hierfür keine Haftung oder Garantie.

Verändertes Fahrverhalten

4. Das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montiertem und besonders bei beladenem Trägersystem/Zubehör. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Rechnen Sie beim Transport von Dach- und/oder Hecklasten mit erhöhten Bremswegen und fahren Sie deshalb mit angepasster Geschwindigkeit in Abhängigkeit von den jeweiligen Straßen, Verkehrs- und Wetterbedingungen von max.130 km/h auf Autobahnen (Richtgeschwindigkeit).

5. Beachten Sie bei montiertem und beladenem Trägersystem/ Zubehör die vergrößerten Abmessungen Ihres Fahrzeuges, wenn Sie Unterführungen, Durch- und Einfahrten (Garage, Parkhaus) benutzen. Dies gilt auch beim Rangieren auf begrenztem Raum.

Ladungsbefestigung, Ladungssicherung, Ladungsverteilung

6. Achten Sie darauf, dass das Trägersystem/Zubehör und Transportgut nicht über den Umriss des Fahrzeuges hinausragen. Ladung darf seitlich nicht über die Ladefläche hinausragen. Verantwortlich für Trägersystem/Ladung bzw. die Einhaltung der entsprechenden Vorschriften ist der Fahrzeugführer.

Beachten Sie länderspezifische Beladungs- und Nutzungsvorschriften für Trägersysteme/Zubehör bei Fahrten im Ausland.

7. Achten Sie bei der Montage von Trägersystem/Zubehör und beim Transport von Ladung auf die Freigängigkeit zum Fahrzeug (z.B. Schiebedach, Antenne, Scheibenwischer, Spoiler, Auspuff).

8. Max. zulässige Traglast = Gewicht Trägersystem + Zubehör + Beladung.

9. Sichern Sie die Ladung stets gut mit speziellen Gurten (Kunststoff/ Textil)!

Verwenden Sie keine elastischen Bänder! Lange Lasten (z.B. Surfbretter) müssen auch an Fahrzeugbug und -heck befestigt und ggf. vorschriftsmäßig gekennzeichnet werden.

Vermeiden Sie Sichtbehinderung nach vorne und hinten durch Ladung oder Abspanngurte.

10. Achten Sie bei der Beladung unbedingt auf verteilte Last (Durchbiegen der Tragrohre) und einen möglichst niedrigen Schwerpunkt! Sichern Sie die Ladung gegen Verrutschen und überprüfen Sie diese regelmäßig auf korrekte Position.

11. Packen Sie sperrige Ladung (z.B. Fahrräder) nicht in Planen ein. Demontieren Sie leicht verlierbare Teile der Ladung (z.B. Luftpumpe, Akku) und sperriges Zubehör (z.B. Kindersitz, Seitentaschen) vor Fahrtantritt.

12. Bei auch teilweiser Verdeckung von Beleuchtung oder Kennzeichen durch Trägersystem/Zubehör oder Ladung sind diese zu duplizieren. Dies gilt auch für die Anbringungspflicht eines Außenspiegels auf der Beifahrerseite bei Sichtbehinderung durch Trägersystem/Zubehör oder Ladung.

13. Überprüfen Sie alle Schraubverbindungen und Spannbänder erstmalig nach der Erstmontage nach kurzer Fahrt (ca. 50 km) und dann vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz und ggf. nachziehen.

Ersetzen Sie schadhafte Teile sofort. Wiederholen Sie diese Kontrollen in regelmäßigen Abständen, abhängig auch von der Beschaffenheit der Fahrbahn, mindestens alle 500 km.

Umweltschutz, Entsorgung

14. Nehmen Sie aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs bei Nichtbenutzung das Trägersystem/Zubehör vom Fahrzeug ab. Dies gilt auch bei der Benutzung einer Waschanlage.

15. Alle Komponenten von Trägersystem/Zubehör sind vollständig wiederverwertbar und können zur Wiederverwertung entsprechenden Sammelstellen übergeben werden.

Reinigung, Pflege

16. Reinigen bzw. pflegen Sie vor jeder Verwendung das Fahrzeugdach bzw. Dachreling und Trägersystem/Zubehör mit geeigneten üblichen Pflegemitteln (Shampoo, Seife, Wasser).

Waschen Sie eventuelle Verschmutzungen und Salzablagerungen (in Küstennähe und Winterstreusalz) nach jeder Verwendung sofort ab. Bewegliche Metallteile (z.B. Schlösser) regelmäßig nachfetten.

Garantie, Gewährleistung

17. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

(EN)

Important instructions for use and warnings

Be sure to read and observe!

User target group, intended use, consequences of improper use

1. This user information is intended for the responsible vehicle driver/vehicle owner.

It shows the installation and intended use of the product shown: **Basic roof rack** (also referred to as **carrier system/accessories** in the following sections). The product shown is only used as intended when used with:

Hymer Original Accessories. The suitability of other accessories should be checked with the respective manufacturer. Loading with untested accessories constitutes improper use, which can lead to personal injury and/or damage to property.

Keep this user information in the vehicle and pass it on if you change ownership.

2. Always adhere to the work steps, dimensions and safety instructions for the installation, handling and intended use of the support system/accessories listed in this user information. Even minor deviations can lead to loss of load or carrier system/accessories due to incorrect bodywork or incorrect use and thus cause damage to your own or other vehicles and persons. The carrier system/accessories are designed in such a way that no damage to the vehicle can occur if they are installed, handled and used as intended. In the event of improper assembly, handling or improper use that deviates from the user information, all warranty claims against the manufacturer are void.

3. When installing and using the carrier system/accessories, observe all the vehicle manufacturer's specifications, which can be found in the respective vehicle instructions (e.g. maximum load capacity, specified mounting points, specified spacing and adjustment values). Mounting the roof rack on a painted railing can leave marks on the railing. This does not constitute a defect in the roof rack. HYMER accepts no liability or guarantee for this.

Changed driving behaviour

4. The driving behaviour of the vehicle changes when the carrier system/accessories are fitted and especially when they are loaded. This applies in particular to crosswind sensitivity, cornering and braking behaviour. Expect increased braking distances when transporting roof and/or rear loads and therefore drive at an appropriate speed depending on the respective road, traffic and weather conditions of max.130 km/h on motorways (recommended speed).

5. When the carrier system/accessories are fitted and loaded, please note the increased dimensions of your vehicle when using subways, throughways and driveways (garage, multi-storey car park). This also applies when manoeuvring in confined spaces.

Load fastening, load securing, load distribution

6. Ensure that the carrier system/accessories and transported goods do not protrude beyond the outline of the vehicle. The load must not protrude sideways beyond the loading area. The vehicle driver is responsible for the carrier system/load and compliance with the relevant regulations. Observe country-specific loading and usage regulations for carrier systems/accessories when travelling abroad.

7. When fitting carrier systems/accessories and when transporting loads, ensure that they can move freely in relation to the vehicle (e.g. sunroof, aerial, windscreen wipers, spoiler, exhaust pipe).

8. Max. permissible load capacity = weight of carrier system + accessories + load.

9. Always secure the load well with special straps (plastic/textile)!

Do not use elasticated straps! Long loads (e.g. surfboards) must also be attached to the front and rear of the vehicle and, if necessary, labelled in accordance with regulations.

Avoid obstructing the view to the front and rear with loads or tensioning straps.

10. When loading, make sure that the load is splintered (bending of the support tubes) and that the centre of gravity is as low as possible! Secure the load against slipping and regularly check that it is in the correct position.

11. Do not pack bulky loads (e.g. bicycles) in tarpaulins. Dismantle easily lost parts of the load (e.g. air pump, battery) and bulky accessories (e.g. child seat, side bags) before setting off.

12. If lighting or licence plates are partially concealed by carrier system/accessories or load, these must be duplicated. This also applies to the obligation to fit a wing mirror on the passenger side if visibility is obstructed by the carrier system/accessories or load.

13. Check all screw connections and tensioning straps for the first time after initial installation after a short ride (approx. 50 km) and then before each ride for damage, firm hold and proper fit and retighten if necessary.

Replace damaged parts immediately. Repeat these checks at regular intervals, depending on the condition of the road surface, at least every 500 kilometres.

Environmental protection, disposal

14. For reasons of safety towards other road users and to avoid unnecessary energy consumption, remove the carrier system/accessories from the vehicle when not in use.

This also applies when using a car wash.

15. All components of the carrier system/accessories are fully recyclable and can be handed over to appropriate collection points for recycling.

Cleaning, care

16. Before each use, clean or care for the vehicle roof or roof racks and carrier system/accessories with suitable standard care products (shampoo, soap, water).

Wash off any dirt and salt deposits (near the coast and winter road salt) immediately after each use.

Regrease moving metal parts (e.g. locks) regularly.

Guarantee, warranty

17. We reserve the right to make changes in design, equipment, colour and errors. Illustrations not binding.

(FR)

Importantes instructions d'utilisation et mises en garde

À lire et à respecter impérativement !

Groupe cible d'utilisateurs, utilisation conforme, conséquences d'une utilisation non conforme

1. Cette information d'utilisation s'adresse au conducteur/propriétaire du véhicule responsable. Elle montre le montage et l'utilisation conforme du produit présenté : **Barres de toit de base** (également appelées **Système de portage/accessoires** dans les sections suivantes). L'utilisation conforme à la destination du produit présenté n'a lieu qu'en cas d'utilisation de :

Accessoires d'origine Hymer. Pour savoir si d'autres accessoires conviennent, il convient de se renseigner auprès du fabricant concerné. Un chargement avec des accessoires non contrôlés constitue une utilisation non conforme qui peut entraîner des dommages corporels et/ou matériels.

Conservez ces informations d'utilisation dans le véhicule et transmettez-les en cas de changement de propriétaire.

2. Respectez impérativement les étapes de travail, les indications de dimensions et les consignes de sécurité mentionnées dans cette information d'utilisation pour le montage, la manipulation et l'utilisation conforme du système de support/des accessoires. Même des écarts minimes peuvent entraîner la perte du chargement ou du système de portage/des accessoires en raison d'une cellule défectueuse ou d'une utilisation erronée, et causer ainsi des dommages à son propre véhicule ou à d'autres personnes. Le système de portage/les accessoires sont conçus de manière à ne pas endommager le véhicule lorsqu'ils sont correctement montés, manipulés et utilisés conformément à leur destination. En cas de montage, de manipulation ou d'utilisation non conforme aux informations fournies à l'utilisateur, tout droit à la garantie vis-à-vis du fabricant est annulé.

3. Lors du montage et de l'utilisation du système de portage/des accessoires, respectez toutes les consignes à respecter de la part du constructeur automobile, que vous trouverez dans le manuel du véhicule correspondant (par ex. capacité de charge maximale, points de montage prédéfinis, valeurs d'écartement ou de réglage prédéfinies). Le montage de la galerie de toit sur une rambarde peinte peut laisser des marques sur la rambarde. Cela ne constitue pas un défaut de la galerie de toit. HYMER n'assume aucune responsabilité ou garantie à cet égard.

Changement de comportement au volant

4. Le comportement routier du véhicule change lorsque le système de portage/les accessoires sont montés et surtout lorsqu'ils sont chargés. Cela vaut en particulier pour la sensibilité au vent latéral, le comportement en virage et le freinage. Lors du transport de charges sur le toit et/ou à l'arrière, prévoyez des distances de freinage plus longues et roulez donc à une vitesse adaptée en fonction des routes, des conditions de circulation et des conditions météorologiques, soit au maximum 130 km/h sur les autoroutes (vitesse indicative).

5. Lorsque le système de portage/les accessoires sont montés et chargés, tenez compte des dimensions accrues de votre véhicule lorsque vous empruntez des passages souterrains, des passages et des entrées (garage, parking). Cela vaut également pour les manœuvres dans un espace limité.

Fixation du chargement, sécurisation du chargement, répartition du chargement

6. Veillez à ce que le système de portage/les accessoires et les marchandises transportées ne dépassent pas le contour du véhicule. Le chargement ne doit pas dépasser latéralement la surface de chargement. Le conducteur du véhicule est responsable du système de portage/chargement ou du respect des prescriptions correspondantes. Respectez les consignes de chargement et d'utilisation des systèmes de portage/accessoires spécifiques à chaque pays lors de vos déplacements à l'étranger.

7. Lors du montage du système de portage/des accessoires et du transport de la charge, veillez à ce que le véhicule ne soit pas entravé (par ex. toit ouvrant, antenne, essuie-glace, spoiler, pot d'échappement).

8. Capacité de charge maximale autorisée = poids du système de portage + accessoires + chargement.

9. Sécurisez toujours bien le chargement avec des sangles spéciales (plastique/textile) !

N'utilisez pas de bandes élastiques ! Les charges longues (p. ex. planches de surf) doivent également être fixées à l'avant et à l'arrière du véhicule et, le cas échéant, être signalées conformément à la réglementation.

Éviter de gêner la visibilité vers l'avant et vers l'arrière par le chargement ou les haubans.

10. Lors du chargement, veillez impérativement à répartir la charge (flexion des tubes porteurs) et à abaisser au maximum le centre de gravité ! Sécurisez le chargement pour qu'il ne bouge pas et vérifiez régulièrement qu'il est correctement positionné.

11. N'emballez pas les chargements volumineux (par exemple les vélos) dans des bâches. Démontez les parties du chargement qui se perdent facilement (par ex. pompe à air, batterie) et les accessoires encombrants (par ex. siège enfant, sacoches latérales) avant de prendre la route.

12. En cas de dissimulation même partielle de l'éclairage ou de la plaque d'immatriculation par le système de support/les accessoires ou de charge, celles-ci doivent être dupliquées. Il en va de même pour l'obligation d'installer un rétroviseur extérieur côté passager en cas d'obstruction de la visibilité par un système de portage/des accessoires ou un chargement.

13. Vérifier tous les raccords vissés et les sangles de maintien une première fois après le premier montage, après un court trajet (env. 50 km), puis avant chaque trajet, pour s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés, qu'ils sont bien fixés et correctement ajustés, et les resserrer si nécessaire.

Remplacez immédiatement les pièces défectueuses. Répétez ces contrôles à intervalles réguliers, en fonction également de l'état de la chaussée, au moins tous les 500 km.

Protection de l'environnement, élimination des déchets

14. Pour des raisons de sécurité vis-à-vis des autres usagers de la route et afin d'éviter une consommation d'énergie inutile, retirez le système de portage/les accessoires du véhicule lorsque vous ne les utilisez pas. Ceci est également valable lorsque vous utilisez une station de lavage.

15. Tous les composants du système de support/des accessoires sont entièrement recyclables et peuvent être remis à des points de collecte appropriés pour être recyclés.

Nettoyage, entretien

16. Avant chaque utilisation, nettoyez ou entretenez le toit du véhicule ou la galerie de toit et le système de portage/les accessoires avec des produits d'entretien courants appropriés (shampooing, savon, eau). Lavez les éventuelles salissures et les dépôts de sel (à proximité des côtes et du sel de déneigement hivernal) immédiatement après chaque utilisation. Graissez régulièrement les pièces métalliques mobiles (par ex. les serrures).

Garantie, garantie

17. Sous réserve de modifications concernant la construction, l'équipement, les couleurs et les erreurs. Illustrations non contractuelles.

(IT)

Importanti istruzioni per l'uso e avvertenze

Leggere e osservare attentamente!

Gruppo target di utenti, uso previsto, conseguenze dell'uso improprio

1. Le presenti informazioni per l'utente sono destinate al conducente/ proprietario responsabile del veicolo.

Mostra l'installazione e l'uso previsto del prodotto illustrato: **Portapacchi di base** (indicato anche come **sistema di trasporto/accessori** nelle sezioni seguenti). Il prodotto illustrato viene utilizzato come previsto solo se utilizzato con:

Accessori originali Hymer. L'idoneità di altri accessori deve essere verificata con il rispettivo produttore. Il caricamento con accessori non testati costituisce un uso improprio, che può causare lesioni personali e/o danni alle cose.

Conservare queste informazioni sul veicolo e trasmetterle in caso di cambio di proprietà.

2. Seguire sempre le fasi di lavoro, le dimensioni e le istruzioni di sicurezza per l'installazione, la movimentazione e l'uso previsto del sistema di supporto/accessori elencati in queste informazioni per l'utente. Anche piccole deviazioni possono causare la perdita del carico o del sistema di trasporto/accessori a causa di un montaggio o di un utilizzo non corretto e quindi causare danni al proprio o ad altri veicoli e persone. Il sistema di trasporto/gli accessori sono progettati in modo tale da non provocare danni al veicolo se vengono installati, maneggiati e utilizzati come previsto. In caso di montaggio, manipolazione o uso improprio che si discostino dalle informazioni fornite dall'utente, tutti i diritti di garanzia nei confronti del produttore decadono.

3. Durante il montaggio e l'utilizzo del sistema di trasporto/accessori, rispettare tutte le specifiche del costruttore del veicolo, riportate nelle relative istruzioni per l'uso del veicolo (ad es. portata massima, punti di montaggio specificati, interasse e valori di regolazione specificati). Il montaggio del portapacchi su una ringhiera verniciata può lasciare segni sulla ringhiera. Questo non costituisce un difetto del portapacchi. HYMER non si assume alcuna responsabilità o garanzia in merito.

Cambiamento del comportamento di guida

4. Il comportamento di guida del veicolo cambia quando il sistema di trasporto/gli accessori sono montati e soprattutto quando sono carichi. Questo vale in particolare per la sensibilità al vento laterale, il comportamento in curva e in frenata. Prevedere spazi di frenata maggiori quando si trasportano carichi sul tetto e/o sul retro e quindi guidare a una velocità appropriata in base alle rispettive condizioni stradali, di traffico e meteorologiche di max. 130 km/h in autostrada (velocità consigliata).

5. Tenere presente l'aumento delle dimensioni del veicolo quando si utilizzano sottopassaggi, passaggi e vialetti (garage, parcheggio multipiano) quando il sistema di trasporto/gli accessori sono montati e caricati. Questo vale anche per le manovre in spazi ristretti.

Fissaggio del carico, fissaggio del carico, distribuzione del carico

6. Assicurarsi che il sistema di trasporto/gli accessori e le merci trasportate non sporgano oltre la sagoma del veicolo. Il carico non deve sporgere lateralmente oltre l'area di carico. L'autista del veicolo è responsabile del sistema di trasporto/carico e della conformità alle normative vigenti. Quando si viaggia all'estero, rispettare le norme di carico e di utilizzo dei sistemi di trasporto/accessori specifiche del Paese.
7. Quando si montano sistemi di trasporto/accessori e si trasportano carichi, assicurarsi che il veicolo possa muoversi liberamente (ad es. tetto apribile, antenna, tergicristalli, spoiler, scarico).
8. Carico massimo ammissibile = peso del sistema di trasporto + accessori + carico.
9. Fissare sempre bene il carico con cinghie speciali (plastica/tessuto)!
Non utilizzare cinghie elastiche! Anche i carichi lunghi (ad esempio, le tavole da surf) devono essere fissati alla parte anteriore e posteriore del veicolo e, se necessario, etichettati in conformità con le norme. Evitare di ostruire la visuale anteriore e posteriore con carichi o cinghie di tensione.
10. Durante il caricamento, assicurarsi che il carico sia distribuito (flessione dei tubi di supporto) e che il centro di gravità sia il più basso possibile! Assicurare il carico contro lo scivolamento e controllare regolarmente che sia nella posizione corretta.
11. Non imballare carichi ingombranti (ad es. biciclette) nei teloni. Prima di partire, smontare le parti del carico facilmente smarribili (ad es. pompa dell'aria, batteria) e gli accessori ingombranti (ad es. seggiolino per bambini, borse laterali).
12. Se l'illuminazione o le targhe sono anche parzialmente nascoste dal sistema di trasporto/accessori o di carico, questi devono essere duplicati. Ciò vale anche per l'obbligo di montare uno specchietto retrovisore esterno sul lato passeggero se la visibilità è ostacolata dal sistema di trasporto/accessori o dal carico.
13. Controllare tutti i collegamenti a vite e le cinghie di tensionamento per la prima volta dopo l'installazione iniziale, dopo un breve viaggio (circa 50 km) e poi prima di ogni viaggio per verificare la presenza di danni, la tenuta e l'aderenza e, se necessario, serrare nuovamente. Sostituire immediatamente le parti danneggiate. Ripetere questi controlli a intervalli regolari, a seconda delle condizioni del manto stradale, almeno ogni 500 chilometri.

Protezione dell'ambiente, smaltimento

14. Per motivi di sicurezza nei confronti degli altri utenti della strada e per evitare un inutile consumo di energia, rimuovere il sistema di trasporto/gli accessori dal veicolo quando non viene utilizzato. Questo vale anche quando si utilizza un autolavaggio.
15. Tutti i componenti del sistema di trasporto/accessori sono completamente riciclabili e possono essere consegnati ai centri di raccolta appropriati per il riciclaggio.

Pulizia, cura

16. Prima di ogni utilizzo, pulire o curare il tetto del veicolo o le barre portatutto e il sistema di trasporto/accessori con prodotti di manutenzione standard adeguati (shampoo, sapone, acqua). Lavare lo sporco e i depositi di sale (vicino alla costa e al sale stradale invernale) subito dopo ogni utilizzo. Ingrassare regolarmente le parti metalliche in movimento (ad esempio le serrature).

Garanzia, garanzia

17. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al design, alle attrezzature, ai colori e agli errori. Illustrazioni non vincolanti.

(ES)

Instrucciones de uso y advertencias importantes ¡Asegúrese de leer y observar!

Grupo destinatario, uso previsto, consecuencias de un uso inadecuado

1. Esta información para el usuario está destinada al conductor/propietario responsable del vehículo. Muestra la instalación y el uso previsto del producto mostrado: **Portaequipajes básico** (también denominado **sistema portaequipajes/accesorios** en los siguientes apartados). El producto mostrado sólo se utiliza según lo previsto cuando se utiliza con:

Accesorios originales Hymer. La idoneidad de otros accesorios debe comprobarse con el fabricante correspondiente. La carga con accesorios no probados constituye un uso inadecuado, que puede provocar lesiones personales y/o daños materiales.
Conserve esta información del usuario en el vehículo y transmítala si cambia de propietario.

2. Siga siempre los pasos de trabajo, dimensiones e instrucciones de seguridad para la instalación, manipulación y uso previsto del sistema de soporte/accesorios que se indican en esta información para el usuario. Incluso pequeñas desviaciones pueden provocar la pérdida de la carga o del sistema portante/accesorios debido a un montaje incorrecto o a un uso inadecuado y, por tanto, causar daños a su propio vehículo o a otros vehículos y personas. El sistema portador/los accesorios están diseñados de tal forma que no pueden producirse daños en el vehículo si se instalan, manipulan y utilizan según lo previsto. En caso de montaje incorrecto, manipulación o uso inadecuado que difiera de la información para el usuario, se anularán todos los derechos de garantía frente al fabricante.

3. Al instalar y utilizar el sistema portante/accesorios, observe todas las especificaciones del fabricante del vehículo que deben respetarse, que pueden encontrarse en las respectivas instrucciones del vehículo (por ejemplo, capacidad de carga máxima, puntos de montaje especificados, distancias especificadas y valores de ajuste). El montaje del portaequipajes en una barandilla pintada puede dejar marcas en la barandilla. Esto no constituye un defecto del portaequipajes. HYMER no asume ninguna responsabilidad ni garantía al respecto.

Cambios en el comportamiento al volante

4. El comportamiento de conducción del vehículo cambia cuando se instalan el sistema portante/los accesorios y, especialmente, cuando están cargados. Esto se aplica en particular a la sensibilidad al viento de costado y al comportamiento en curvas y frenado. Prevea distancias de frenado mayores al transportar cargas en el techo y/o en la parte trasera y, por tanto, conduzca a una velocidad adecuada en función de las condiciones de la carretera, el tráfico y las condiciones meteorológicas, de 130 km/h como máximo en autopista (velocidad recomendada).

5. Tenga en cuenta el aumento de las dimensiones de su vehículo al utilizar subterráneos, pasillos y accesos (garaje, aparcamiento de varias plantas) cuando el sistema de transporte/accesorios estén montados y cargados. Esto también se aplica cuando se maniobra en espacios reducidos.

Sujeción de cargas, aseguramiento de cargas, distribución de cargas

6. Asegúrese de que el sistema de soporte/accesorios y las mercancías transportadas no sobresalgan del contorno del vehículo. La carga no debe sobresalir lateralmente de la zona de carga. El conductor del vehículo es responsable del sistema de transporte/carga y del cumplimiento de la normativa pertinente. Al viajar al extranjero, respete las normas de carga y utilización de sistemas y accesorios de transporte específicas de cada país.

7. Al montar sistemas portantes/accesorios y transportar cargas, asegúrese de que el vehículo puede moverse libremente (por ejemplo, techo solar, antena, limpiaparabrisas, alerón, tubo de escape).

8. Carga máxima admisible = peso del sistema portante + accesorios + carga.

9. Asegure siempre bien la carga con correas especiales (de plástico/textil)

No utilice correas elásticas Las cargas largas (por ejemplo, tablas de surf) también deben fijarse a la parte delantera y trasera del vehículo y, si es necesario, etiquetarse de acuerdo con la normativa.

Evite obstruir la visión delantera y trasera con cargas o correas tensoras.

10. Al cargar, asegúrese de que la carga esté distribuida (flexión de los tubos de soporte) y de que el centro de gravedad esté lo más bajo posible Asegure la carga para que no resbale y compruebe periódicamente que está en la posición correcta.

11. No introduzcas cargas voluminosas (por ejemplo, bicicletas) en las lonas. Desmonte las partes de la carga que puedan perderse fácilmente (por ejemplo, la bomba de aire o la batería) y los accesorios voluminosos (por ejemplo, el asiento infantil o las bolsas laterales) antes de emprender la marcha.

12. Si la iluminación o las placas de matrícula también están parcialmente ocultas por el sistema/accesorios de transporte

o carga, éstos deben duplicarse. Esto también se aplica a la obligación de instalar un retrovisor exterior en el lado del pasajero si la visibilidad se ve obstaculizada por el sistema de transporte/accesorios o la carga.

13. Compruebe todas las uniones atornilladas y correas tensoras por primera vez tras el montaje inicial después de un viaje corto (aprox. 50 km) y después antes de cada viaje para ver si están dañadas, si están bien sujetas y si están bien ajustadas, y vuelva a apretarlas si es necesario.

Sustituya inmediatamente las piezas dañadas. Repita estas comprobaciones a intervalos regulares, en función del estado del firme, como mínimo cada 500 kilómetros.

Protección del medio ambiente, eliminación

14. Por razones de seguridad hacia otros usuarios de la carretera y para evitar el consumo innecesario de energía, retire el sistema de soporte/accesorios del vehículo cuando no esté en uso.

Esto también se aplica cuando se utiliza un túnel de lavado.

15. Todos los componentes del sistema portador y sus accesorios son totalmente reciclables y pueden entregarse a los centros de recogida adecuados para su reciclaje.

Limpieza, cuidado

16. Antes de cada uso, limpie o cuide el techo del vehículo o los raíles del techo y el sistema/accesorios de transporte con productos de cuidado estándar adecuados (champú, jabón, agua).

Elimine la suciedad y los depósitos de sal (cerca de la costa y sal de carretera en invierno) inmediatamente después de cada uso. Vuelva a engrasar periódicamente las piezas metálicas móviles (por ejemplo, las cerraduras).

Garantía

17. Nos reservamos el derecho a realizar cambios en el diseño, el equipamiento, el color y los errores. Ilustraciones no encuadradas.

(NL)

Belangrijke gebruiksaanwijzingen en waarschuwingen

Lezen en in acht nemen!

Doelgroep gebruiker, beoogd gebruik, gevolgen van onjuist gebruik

1. Deze gebruikersinformatie is bedoeld voor de verantwoordelijke bestuurder/eigenaar van het voertuig. Het toont de installatie en het beoogde gebruik van het getoonde product: **Basisdakdrager** (in de volgende hoofdstukken ook **draagsysteem/accessoires** genoemd). Het getoonde product is alleen bedoeld voor gebruik in combinatie met:

Hymer originele accessoires. De geschiktheid van andere accessoires moet worden gecontroleerd bij de betreffende fabrikant. Het laden met ongeteste accessoires is onjuist gebruik en kan leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.

Bewaar deze gebruikersinformatie in het voertuig en geef ze door als je van eigenaar verandert.

2. Volg altijd de werkstappen, afmetingen en veiligheidsinstructies voor de installatie, het hanteren en het beoogde gebruik van het ondersteuningssysteem/de accessoires die in deze gebruikersinformatie worden genoemd. Zelfs kleine afwijkingen kunnen leiden tot verlies van lading of draagsysteem/toebehoren door onjuiste montage of onjuist gebruik en zo schade veroorzaken aan uw eigen of andere voertuigen en personen. Het draagsysteem/de accessoires zijn zo ontworpen dat er geen schade aan het voertuig kan ontstaan als ze worden geïnstalleerd, gehanteerd en gebruikt zoals bedoeld. In het geval van onjuiste montage, behandeling of onjuist gebruik dat afwijkt van de gebruikersinformatie, vervallen alle garantieclaims tegen de fabrikant.

3. Neem bij de installatie en het gebruik van het draagsysteem/de accessoires alle specificaties van de voertuigfabrikant in acht, die te vinden zijn in de betreffende voertuiginstructies (bijv. maximaal draagvermogen, gespecificeerde montagepunten, gespecificeerde tussenruimten en instelwaarden). Montage van de dakdrager op een geverfde railing kan sporen achterlaten op de railing. Dit is geen defect aan de dakdrager. HYMER aanvaardt hiervoor geen aansprakelijkheid of garantie.

Veranderd rijgedrag

4. Het rijgedrag van het voertuig verandert wanneer het draagsysteem/de accessoires gemonteerd zijn en vooral wanneer ze beladen zijn. Dit geldt met name voor zijwindgevoeligheid, bochtengedrag en remgedrag. Houd rekening met een langere remweg bij het vervoeren van dak- en/of achterladingen en rijd daarom met een aangepaste snelheid, afhankelijk van de weg-, verkeers- en weersomstandigheden, van maximaal 130 km/u op snelwegen (aanbevolen snelheid).

5. Houd rekening met de grotere afmetingen van uw voertuig bij het gebruik van onderdoorgangen, gangen en opritten (garage, parkeergarage) wanneer het draagsysteem/de accessoires zijn gemonteerd en geladen. Dit geldt ook voor manoeuvreren in kleine ruimtes.

Lastbevestiging, lastbeveiliging, lastverdeling

6. Zorg ervoor dat het draagsysteem/de accessoires en de vervoerde goederen niet buiten de omtrek van het voertuig uitsteken. De lading mag niet zijdelings buiten het laadgebied uitsteken. De bestuurder van het voertuig is verantwoordelijk voor het draagsysteem/de lading en de naleving van de relevante voorschriften. Neem de landspecifieke laad- en gebruiksvoorschriften voor draagsystemen/accessoires in acht wanneer u naar het buitenland reist.

7. Zorg er bij het monteren van draagsystemen/accessoires en het vervoeren van ladingen voor dat het voertuig vrij kan bewegen (bijv. zonnedak, antenne, ruitenwissers, spoiler, uitlaat).

8. Max. toelaatbare belasting = gewicht van draagsysteem + accessoires + belasting.
9. Zet de lading altijd goed vast met speciale riemen (plastic/textiel)!
Gebruik geen elastische banden! Lange ladingen (bijv. surfplanken) moeten ook aan de voor- en achterkant van het voertuig worden bevestigd en, indien nodig, worden gelabeld in overeenstemming met de voorschriften.
Belemmer het zicht naar voren en achteren niet met ladingen of spanbanden.
10. Zorg er bij het beladen voor dat de belasting wordt verdeeld (buigen van de steunbuizen) en dat het zwaartepunt zo laag mogelijk ligt! Beveilig de lading tegen wegglijden en controleer regelmatig of ze in de juiste positie staat.
11. Verpak geen grote ladingen (zoals fietsen) in dekzeilen. Demonteer gemakkelijk te verliezen onderdelen van de lading (bijv. luchtpomp, accu) en omvangrijke accessoires (bijv. kinderzitje, zijtassen) voordat u vertrekt.
12. Als verlichting of nummerplaten ook gedeeltelijk worden verborgen door draagsysteem/accessoires of laden, moeten deze worden gedupliceerd. Dit geldt ook voor de verplichting om een buitenspiegel aan de passagierszijde te monteren als het zicht wordt belemmerd door het draagsysteem/accessoires of de lading.
13. Controleer alle schroefverbindingen en spanbanden voor de eerste keer na de eerste installatie na een korte rit (ongeveer 50 km) en vervolgens voor elke rit op beschadigingen, stevig vastzitten en goede passing en draai ze indien nodig opnieuw aan.
Vervang beschadigde onderdelen onmiddellijk. Herhaal deze controles regelmatig, afhankelijk van de staat van het wegdek, ten minste elke 500 kilometer.

Milieubescherming, verwijdering

14. Omwille van de veiligheid voor andere weggebruikers en om onnodig energieverbruik te vermijden, verwijdert u het draagsysteem/de accessoires uit het voertuig wanneer u het niet gebruikt.
Dit geldt ook als u een wasstraat gebruikt.
15. Alle onderdelen van het draagsysteem/accessoires zijn volledig recyclebaar en kunnen worden ingeleverd bij geschikte inzamelcentra voor recycling.

Reiniging, verzorging

16. Reinig of verzorg het dak of de dakrails en het draagsysteem/de accessoires van het voertuig voor elk gebruik met geschikte standaard onderhoudsproducten (shampoo, zeep, water).
Was vuil en zoutafzetting (bij de kust en strooizout in de winter) onmiddellijk na elk gebruik. Smeer bewegende metalen onderdelen (bijv. sloten) regelmatig opnieuw.

Garantie

17. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen in ontwerp, uitrusting, kleur en fouten. Illustraties niet bindend.

(NO)

Viktige bruksanvisninger og advarsler Husk å lese og følge dem!

Brukermålgruppe, tiltenkt bruk, konsekvenser av feil bruk

1. Denne brukerinformatjonen er beregnet på den ansvarlige bilføreren/bilens eier.
Den viser installasjonen og den tiltenkte bruken av produktet som vises: **Basic takstativ** (også referert til som **bæresystem/tilbehør** i de følgende avsnittene). Det viste produktet brukes kun som tiltenkt når det brukes sammen med:
Hymer originaltilbehør. Om annet tilbehør egner seg, bør sjekkes med den respektive produsenten.
Lasting med uprøvd tilbehør utgjør feil bruk, noe som kan føre til personskade og/eller materielle skader.
Oppbevar denne brukerinformatjonen i kjøretøyet, og gi den videre hvis du skifter eier.
2. Følg alltid arbeidstrinnene, dimensjonene og sikkerhetsinstruksjonene for montering, håndtering og tiltenkt bruk av støttesystemet/tilbehøret som er oppført i denne brukerinformatjonen. Selv små avvik kan føre til tap av last eller lastbæresystem/tilbehør på grunn av feil montering eller feil bruk, og dermed forårsake skade på eget eller andre kjøretøy og personer. Bæresystemet/tilbehøret er konstruert på en slik måte at det ikke kan oppstå skader på kjøretøyet hvis det monteres, håndteres og brukes som forutsatt. Ved feil montering, håndtering eller feil bruk som avviker fra brukerinformatjonen, bortfaller alle garantikrav mot produsenten.

3. Ved montering og bruk av bæresystemet/tilbehøret må alle spesifikasjoner fra kjøretøyprodusenten overholdes, som du finner i instruksjonsboken for det aktuelle kjøretøyet (f.eks. maksimal lastekapasitet, angitte monteringspunkter, angitte avstander og justeringsverdier). Montering av takstativet på et lakkert rekkverk kan etterlate merker på rekkverket. Dette utgjør ikke en defekt ved takstativet. HYMER påtar seg intet ansvar eller garanti for dette.

Endret kjøreatferd

4. Kjøretøyets kjøreegenskaper endres når bæresystemet/tilbehøret er montert, og spesielt når det er lastet. Dette gjelder særlig følsomhet i sidevind, sving- og bremseegenskaper. Regn med lengre bremselengde ved transport av tak- og/eller baklast, og kjør derfor med en hastighet som er tilpasset de aktuelle vei-, trafikk- og værforholdene, maks. 130 km/t på motorveier (anbefalt hastighet).
5. Når bæresystemet/tilbehøret er montert og lastet, må du være oppmerksom på de økte målene på kjøretøyet når du bruker underganger, passasjer og innkjørsler (garasje, parkeringshus). Dette gjelder også ved manøvrering i trange rom.

Lastfesting, lastsikring, lastfordeling

6. Sørg for at bæresystemet/tilbehøret og det transporterte godset ikke stikker utenfor kjøretøyets omriss. Lasten må ikke stikke sidelengs utenfor lasteområdet. Føreren av kjøretøyet er ansvarlig for bæresystemet/lasten og for at gjeldende forskrifter overholdes. Følg de landsspesifikke laste- og bruksbestemmelsene for bæresystemer/tilbehør når du reiser utenlands.
7. Ved montering av bæresystemer/tilbehør og transport av last må du sørge for at kjøretøyet kan bevege seg fritt (f.eks. soltak, antenne, vindusviskere, spoiler, eksos).
8. Maks. tillatt belastning = vekt på bæresystemet + tilbehør + last.
9. Lasten må alltid sikres godt med spesialstroppe (plast/tekstil)!
Ikke bruk stropper med strikk! Lang last (f.eks. surfebrett) må også festes foran og bak på kjøretøyet, og om nødvendig merkes i henhold til forskriftene.
Unngå å hindre utsikten til fronten og baksiden med last eller strammestroppe.
10. Ved lasting må du sørge for at lasten fordeles (bøying av støtterørene) og at tyngdepunktet ligger så lavt som mulig! Sikre lasten mot å skli, og kontroller regelmessig at den er i riktig posisjon.
11. Ikke pakk stor last (f.eks. sykler) i presenninger. Demonter deler av lasten som er lette å miste (f.eks. luftpumpe, batteri) og uhåndterlig tilbehør (f.eks. barnesete, sidevesker) før avreise.
12. Hvis belysning eller nummerskilt også er delvis skjult av bæresystemet/tilbehøret eller last, må disse dupliseres. Dette gjelder også plikten til å montere et sidespeil på passasjersiden dersom sikten hindres av bæresystemet/tilbehøret eller lasten.
13. Kontroller alle skrueforbindelser og strammebånd første gang etter første gangs montering, etter en kort tur (ca. 50 km) og deretter før hver tur for å se om de er skadet, om de sitter godt fast og om de sitter riktig, og etterstram om nødvendig.
Skift ut skadde deler umiddelbart. Gjenta disse kontrollene med jevne mellomrom, avhengig av veidekkets tilstand, minst hver 500. kilometer.

Miljøvern, avfallshåndtering

14. Av hensyn til sikkerheten for andre trafikanter og for å unngå unødvendig energiforbruk, må bæresystemet/tilbehøret tas ut av kjøretøyet når det ikke er i bruk.
Dette gjelder også ved bruk av bilvask.
15. Alle komponentene i bæresystemet/tilbehøret er fullt resirkulerbare og kan leveres til egnede innsamlingsentre for resirkulering.

Rengjøring, pleie

16. Før hver bruk må du rengjøre eller pleie bilens tak eller takskinner og bæresystemet/tilbehøret med egnede standardpleiemidler (sjampo, såpe, vann).
Vask av smuss og saltavleiringer (kystnært og vintersalt) umiddelbart etter hver bruk. Smør inn bevegelige metalleder (f.eks. låser) regelmessig.

Garanti, garanti

17. Vi forbeholder oss retten til å gjøre endringer i design, utstyr, farger og feil. Illustrasjonene er ikke innbundet.

(FIN)

Tärkeitä käyttöohjeita ja varoituksia Lue ja huomioi ehdottomasti!

Käyttäjien kohderyhmä, käyttötarkoitus, vääränlaisen käytön seuraukset

1. Nämä käyttäjätiedot on tarkoitettu vastuulliselle ajoneuvon kuljettajalle/omistajalle.

Se osoittaa esitetyn tuotteen asennuksen ja käyttötarkoituksen: **Peruskattoteline** (seuraavissa kohdissa käytetään myös nimitystä **kantolaitejärjestelmä/lisävarusteet**). Kuvassa olevaa tuotetta käytetään vain tarkoitettulla tavalla, kun sitä käytetään:

Hymerin alkuperäiset lisävarusteet. Muiden lisävarusteiden soveltuvuus on tarkistettava niiden valmistajalta. Lataaminen testaamattomilla lisävarusteilla on virheellistä käyttöä, joka voi johtaa henkilövahinkoihin ja/tai omaisuusvahinkoihin.

Säilytä nämä käyttäjätiedot ajoneuvossa ja anna ne eteenpäin, jos vaihdat omistajaa.

2. Noudata aina tässä käyttöohjeessa lueteltuja tukijärjestelmän/lisävarusteiden asennukseen, käsittelyyn ja käyttötarkoitukseen liittyviä työvaiheita, mittoja ja turvallisuusohjeita. Pienetkin poikkeamat voivat johtaa kuorman tai kantolaitejärjestelmän/lisävarusteiden katoamiseen virheellisen kokoonpanon tai väärän käytön vuoksi ja siten aiheuttaa vahinkoa omalle tai muille ajoneuvoille ja henkilöille.

Kantolaitejärjestelmä/lisävarusteet on suunniteltu siten, että ajoneuvo ei voi vahingoittua, jos niitä asennetaan, käsitellään ja käytetään tarkoitettulla tavalla. Jos laite on koottu tai käsitelty väärin tai sitä on käytetty väärin ja se poikkeaa käyttöohjeista, kaikki takuuvaatimukset valmistajalle raukeavat.

3. Kun asennat ja käytät kantolaitejärjestelmää/lisävarusteita, noudata kaikkia ajoneuvon valmistajan antamia määräyksiä, jotka löytyvät kunkin ajoneuvon käyttöohjeista (esim. enimmäiskantavuus, määrätyt kiinnityspisteet, määrätyt etäisyydet ja säätöarvot). Kattotelineen kiinnittäminen maalattuun kaiteeseen voi jättää jälkiä kaiteeseen. Tämä ei ole vika kattotelineessä. HYMER ei ota tästä mitään vastuuta tai takuuta.

Muuttunut ajokäyttäytyminen

4. Ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu, kun kuljetusjärjestelmä/lisävarusteet on asennettu ja erityisesti kun ne on kuormattu. Tämä koskee erityisesti sivutuuliherkkyyttä, kaarreajoa ja jarrutuskäyttäytymistä. Varautukaa pidempiin jarrutusmatkoihin, kun kuljetatte katto- ja/tai takakuormia, ja ajakaa sen vuoksi asianmukaisella nopeudella, joka riippuu tie-, liikenne- ja sääolosuhteista, enintään 130 km/h moottoriteillä (suositeltu nopeus).

5. Huomioi ajoneuvon kasvaneet mitat käytettäessä metrotasoja, käytäviä ja ajoteitä (autotalli, pysäköintitalo), kun kuljetusjärjestelmä/lisävarusteet on asennettu ja kuormattu. Tämä koskee myös liikkumista ahtaissa tiloissa.

Kuorman kiinnitys, kuorman varmistaminen, kuorman jakaminen

6. Varmista, että kuljetusjärjestelmä/lisävarusteet ja kuljetettavat tavarat eivät ulotu ajoneuvon ääriiviivojen ulkopuolelle. Kuorma ei saa työntyä sivusuunnassa lastausalueen ulkopuolelle. Ajoneuvon kuljettaja on vastuussa kuljetusjärjestelmästä/kuormasta ja asiaankuuluvien säännösten noudattamisesta. Noudata maakohtaisia lastaus- ja käyttöäännöksiä kantolaitteiden/lisävarusteiden osalta, kun matkustat ulkomaille.

7. Kun asennat kantolaitteita/lisävarusteita ja kuljetat kuormia, varmista, että ajoneuvo voi liikkua vapaasti (esim. kattoluukku, antenni, tuulilasinyyhkimet, spoileri, pakoputki).

8. Suurin sallittu kuormitus = kantolaitteen paino + lisävarusteet + kuorma.

9. Kiinnitä kuorma aina hyvin erikoishihnoilla (muovi-/tekstiilihihnot)!

Älä käytä joustavia hihnoja! Myös pitkät kuormat (esim. surffilaudat) on kiinnitettävä ajoneuvon etu- ja takaosaan ja tarvittaessa merkittävä määräysten mukaisesti.

Vältä estämästä näkyvyyttä eteen ja taakse kuormilla tai kiristyshihnoilla.

10. Kuormitettaessa on varmistettava, että kuorma jakautuu (tukiputkien taipuminen) ja että painopiste on mahdollisimman alhaalla! Varmista kuorma liukumista vastaan ja tarkista säännöllisesti, että se on oikeassa asennossa.

11. Älä pakkaa isoja kuormia (esim. polkupyöriä) pressuihin. Pura helposti kadonneet kuorman osat (esim. ilmapumppu, akku) ja tilaa vievät lisävarusteet (esim. lastenistuin, sivulaukut) ennen liikkeellelähtöä.

12. Jos valaisimet tai rekisterikilvet on myös osittain peitetty kantolaitejärjestelmällä/lisävarusteilla tai lataus, nämä on kopioitava. Tämä koskee myös velvollisuutta asentaa ulkokeili matkustajan puolelle, jos kuljetusjärjestelmä/lisävarusteet tai kuorma haittaavat näkyvyyttä.

13. Tarkista kaikki ruuviliitokset ja kiristyshihnat ensimmäisen kerran ensiasennuksen jälkeen lyhyen matkan (noin 50 km) jälkeen ja sen jälkeen ennen jokaista matkaa vaurioiden, tukevan pidon ja

asianmukaisen istuvuuden varalta ja kiristä tarvittaessa uudelleen.

Vaihda vaurioituneet osat välittömästi. Toista nämä tarkastukset säännöllisin väliajoin tienpinnan kunnosta riippuen, vähintään 500 kilometrin välein.

Ympäristönsuojelu, hävittäminen

14. Muiden tienkäyttäjien turvallisuuden vuoksi ja tarpeettoman energiankulutuksen välttämiseksi irrota kuljetinjärjestelmä/lisävarusteet ajoneuvosta, kun sitä ei käytetä.

Tämä pätee myös silloin, kun käytät autopesulaa.

15. Kaikki kantolaittejärjestelmän osat/lisävarusteet ovat täysin kierrätettävissä, ja ne voidaan luovuttaa kierrätykseen asianmukaisiin keräyskeskuksiin.

Puhdistus, hoito

16. Puhdista tai huolla ajoneuvon katto tai kattokaiteet ja kuljetinjärjestelmä/lisävarusteet ennen jokaista käyttökertaa sopivilla tavanomaisilla hoitotuotteilla (shampoo, saippua, vesi).

Pese lika ja suolakierrostumat (rannikon läheisyydessä ja talvisin tiesuola) pois välittömästi jokaisen käytön jälkeen. Rasvaa liikkuvat metalliosat (esim. lukot) säännöllisesti uudelleen.

Takuu, takuu

17. Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia suunnitteluun, laitteisiin, väreihin ja virheisiin. Kuvitukset eivät ole sitovia.

(SE)

Viktiga bruksanvisningar och varningar

Läs och följ alla anvisningar!

Användarmålgrupp, avsedd användning, konsekvenser av felaktig användning

1. Denna användarinformation är avsedd för den ansvarige fordonsföraren/fordonsägaren.

Den visar installation och avsedd användning av den produkt som visas: **Basic takräcke** (kallas även **bärsystem/tillbehör** i följande avsnitt). Den visade produkten används endast på avsett sätt när den används med:

Hymer originaltillbehör. Lämpligheten av andra tillbehör bör kontrolleras med respektive tillverkare. Lastning med otestade tillbehör innebär felaktig användning, vilket kan leda till person- och/eller egendomsskada.

Förvara denna användarinformation i fordonet och lämna den vidare om du byter ägare.

2. Följ alltid de arbetsmoment, mått och säkerhetsanvisningar för installation, hantering och avsedd användning av stödsystem/tillbehör som anges i denna användarinformation. Även små avvikelser kan leda till att last eller bärsystem/tillbehör går förlorade på grund av felaktig montering eller felaktig användning och därmed orsaka skador på egna eller andra fordon och personer.

Bärarsystemet/tillbehören är konstruerade på ett sådant sätt att inga skador på fordonet kan uppstå om de monteras, hanteras och används på avsett sätt. Vid felaktig montering, hantering eller felaktig användning som avviker från användarinformationen upphör alla garantianspråk mot tillverkaren att gälla.

3. Vid montering och användning av bärsystemet/tillbehören ska alla fordonstillverkarens anvisningar beaktas, vilka finns i respektive fordonsanvisning (t.ex. maximal lastkapacitet, angivna monteringspunkter, angivna avstånd och inställningsvärden). Om du monterar takräcket på ett målat räcke kan det bli märken på räcket. Detta innebär inte att takräcket är defekt. HYMER tar inte på sig något ansvar eller någon garanti för detta.

Ändrat körbeteende

4. Fordonets körbeteende förändras när bärsystemet/tillbehören monteras och särskilt när de är lastade. Detta gäller i synnerhet känsligheten för sidvind, kurvtagning och bromsning. Räkna med längre bromssträckor vid transport av tak- och/eller baklast och kör därför med lämplig hastighet beroende på väg-, trafik- och väderförhållanden, max. 130 km/h på motorväg (rekommenderad hastighet).

5. När bärsystemet/tillbehören är monterade och lastade, var uppmärksam på fordonets ökade mått vid användning av tunnelbanor, passager och uppfarter (garage, parkeringshus). Detta gäller även vid manövrering i trånga utrymmen.

Lastinfästning, lastsäkring, lastfördelning

6. Se till att bärsystemet/tillbehören och det transporterade godset inte sticker ut utanför fordonets konturer. Lasten får inte sticka ut i sidled utanför lastutrymmet. Fordonsföraren är ansvarig för lastbärsystemet/lasten och för att gällande föreskrifter följs. Beakta vid utlandsresor de landsspecifika bestämmelserna för lastning och användning av bärsystem/tillbehör.
7. Se till att fordonet kan röra sig fritt vid montering av bärsystem/tillbehör och vid transport av last (t.ex. taklucka, antenn, vindrutetorkare, spoiler, avgasrör).
8. Max. tillåten belastning = vikt på bärsystem + tillbehör + last.
9. Säkra alltid lasten väl med speciella remmar (plast/textil)!
Använd inte elastiska remmar! Långa laster (t.ex. surfbrädor) måste också fästas framtill och baktill på fordonet och vid behov märkas i enlighet med föreskrifterna.
Undvik att skymma sikten framåt och bakåt med last eller spännband.
10. Vid lastning ska man se till att lasten fördelas (böjning av stödrören) och att tyngdpunkten är så låg som möjligt! Säkra lasten så att den inte glider och kontrollera regelbundet att den är i rätt läge.
11. Packa inte skrymmande last (t.ex. cyklar) i presenningar. Demontera lätt borttappade delar av lasten (t.ex. luftpump, batteri) och skrymmande tillbehör (t.ex. barnstol, sidoväskor) innan du ger dig iväg.
12. Om belysning eller registreringsskyltar också delvis döljs av bärsystem/tillbehör eller last, måste dessa dupliceras. Detta gäller även skyldigheten att montera en ytterbackspegel på passagerarsidan om sikten skymms av bärsystemet/tillbehören eller lasten.
13. Kontrollera alla skruvförband och spännband första gången efter första monteringen, efter en kort resa (ca 50 km) och sedan före varje resa med avseende på skador, fasthållning och korrekt passform och efterdra vid behov.
Byt omedelbart ut skadade delar. Upprepa dessa kontroller med jämna mellanrum beroende på vägbanans skick, dock minst var 500:e kilometer.

Miljöskydd, avfallshantering

14. Av säkerhetsskäl gentemot andra trafikanter och för att undvika onödig energiförbrukning ska bärsystemet/tillbehören tas bort från fordonet när de inte används.
Detta gäller även vid användning av biltvätt.
15. Alla komponenter i bärsystemet/tillbehören är helt återvinningsbara och kan lämnas till lämpliga insamlingscentraler för återvinning.

Rengöring, skötsel

16. Före varje användningstillfälle ska fordonets tak eller takräcken och bärsystem/tillbehör rengöras eller vårdas med lämpliga standardvårdsmedel (schampo, tvål, vatten).
Tvätta bort smuts och saltavlagringar (kustnära och vintervägssalt) omedelbart efter varje användning.
Smörj regelbundet in rörliga metalldelar (t.ex. lås).

Garanti, garanti

17. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i design, utrustning, färg och fel. Illustrationer ej inbundna.

(POL)

Ważne instrukcje użytkowania i ostrzeżenia Przeczytaj i przestrzegaj!

Grupa docelowa użytkowników, przeznaczenie, konsekwencje niewłaściwego użytkowania

1. Niniejsze informacje dla użytkownika są przeznaczone dla odpowiedzialnego kierowcy/właściciela pojazdu.
Pokazuje instalację i przeznaczenie przedstawionego produktu: **Podstawowy bagażnik dachowy** (określany również jako **system bagażnika/akcesoria** w kolejnych sekcjach). Przedstawiony produkt jest używany zgodnie z przeznaczeniem wyłącznie w połączeniu z:
Oryginalne akcesoria Hymer. Przydatność innych akcesoriów należy sprawdzić u odpowiedniego producenta. Ładowanie niesprawdzonych akcesoriów stanowi niewłaściwe użytkowanie, które może prowadzić do obrażeń ciała i/lub uszkodzenia mienia.
Informacje te należy przechowywać w pojeździe i przekazać je w przypadku zmiany właściciela.
2. Należy zawsze przestrzegać kroków roboczych, wymiarów i instrukcji bezpieczeństwa dotyczących instalacji, obsługi i zamierzonego użytkowania systemu nośnego/akcesoriów wymienionych w niniejszej informacji dla użytkownika. Nawet niewielkie odchylenia mogą prowadzić do utraty ładunku lub systemu nośnego/akcesoriów z powodu nieprawidłowego montażu lub nieprawidłowego użytkowania, a tym

samym spowodować uszkodzenie własnego lub innych pojazdów i osób. System nośny/akcesoria są zaprojektowane w taki sposób, aby nie doszło do uszkodzenia pojazdu, jeśli są zainstalowane, obsługiwane i używane zgodnie z przeznaczeniem. W przypadku nieprawidłowego montażu, obsługi lub niewłaściwego użytkowania, odbiegającego od informacji podanych przez użytkownika, wszelkie roszczenia gwarancyjne wobec producenta wygasają.

3. Podczas montażu i użytkowania systemu nośnego / akcesoriów należy przestrzegać wszystkich specyfikacji producenta pojazdu, które można znaleźć w odpowiednich instrukcjach pojazdu (np. maksymalna ładowność, określone punkty mocowania, określone odstępki i wartości regulacji). Montaż bagażnika dachowego na pomalowanej poręczy może pozostawić na niej ślady. Nie stanowi to wady bagażnika dachowego. HYMER nie ponosi za to odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji.

Zmienione zachowanie podczas jazdy

4. Zachowanie pojazdu podczas jazdy zmienia się po zamontowaniu systemu nośnego/akcesoriów, a zwłaszcza po ich załadunku. Dotyczy to w szczególności wrażliwości na boczny wiatr, zachowania na zakrętach i podczas hamowania. Należy spodziewać się wydłużonej drogi hamowania podczas przewożenia ładunku na dachu i/lub z tyłu pojazdu, a zatem należy jechać z odpowiednią prędkością w zależności od warunków drogowych, natężenia ruchu i pogody (maks. 130 km/h na autostradach) (zalecana prędkość).

5. Należy zwrócić uwagę na zwiększone wymiary pojazdu podczas korzystania z przejść podziemnych, przejazdów i podjazdów (garaż, parking wielopoziomowy) po zamontowaniu i załadunku systemu nośnego/akcesoriów. Dotyczy to również manewrowania w ograniczonych przestrzeniach.

Mocowanie ładunku, zabezpieczanie ładunku, rozkład obciążenia

6. Upewnić się, że system nośny/akcesoria i przewożone towary nie wystają poza obrys pojazdu. Ładunek nie może wystawać na boki poza obszar załadunku. Kierowca pojazdu jest odpowiedzialny za system nośny/ładunek i zgodność z odpowiednimi przepisami. Podczas podróży zagranicznych należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących ładowania i użytkowania systemów nośnych/akcesoriów.

7. Podczas montażu systemów nośnych/akcesoriów i transportu ładunków należy upewnić się, że pojazd może się swobodnie poruszać (np. szyberdach, antena, wycieraczki przedniej szyby, spojler, wydech).

8. Maksymalne dopuszczalne obciążenie = waga systemu nośnego + akcesoria + obciążenie.

9. Zawsze dobrze zabezpieczaj ładunek specjalnymi pasami (plastikowymi/tekstylnymi)!

Nie używaj elastycznych pasków! Długie ładunki (np. deski surfingowe) muszą być również przymocowane z przodu i z tyłu pojazdu oraz, w razie potrzeby, oznakowane zgodnie z przepisami. Należy unikać zasłaniania widoku do przodu i do tyłu ładunkami lub pasami napinającymi.

10. Podczas załadunku należy upewnić się, że obciążenie jest rozłożone (zginanie rur nośnych) i że środek ciężkości znajduje się jak najniżej! Zabezpiecz ładunek przed ześlizgnięciem się i regularnie sprawdzaj, czy znajduje się we właściwej pozycji.

11. Nie pakuj ładunków wielkogabarytowych (np. rowerów) w plandeki. Przed wyruszeniem w drogę należy zdemonstrować łatwe do zgubienia części ładunku (np. pompkę powietrza, akumulator) i nieporęczne akcesoria (np. fotelik dziecięcy, torby boczne).

12. Jeśli oświetlenie lub tablice rejestracyjne są również częściowo ukryte przez system nośny/akcesoria lub obciążenia, muszą one zostać zduplikowane. Dotyczy to również obowiązku zamontowania lusterka zewnętrznego po stronie pasażera, jeśli widoczność jest ograniczona przez system nośny/akcesoria lub ładunek.

13. Sprawdź wszystkie połączenia śrubowe i paski napinające po raz pierwszy po pierwszej instalacji po krótkiej podróży (ok. 50 km), a następnie przed każdą podróżą pod kątem uszkodzeń, pewnego trzymania i prawidłowego dopasowania, a w razie potrzeby dokręć je ponownie.

Uszkodzone części należy natychmiast wymienić. Powtarzaj te kontrole w regularnych odstępach czasu, w zależności od stanu nawierzchni drogi, co najmniej co 500 kilometrów.

Ochrona środowiska, utylizacja

14. Ze względów bezpieczeństwa innych użytkowników dróg oraz w celu uniknięcia niepotrzebnego zużycia energii należy zdemonstrować system nośny/akcesoria z pojazdu, gdy nie są używane. Dotyczy to również korzystania z myjni samochodowej.

15. Wszystkie elementy systemu nośnego/akcesoriów nadają się w pełni do recyklingu i mogą być przekazywane do odpowiednich punktów zbiórki w celu recyklingu.

Czyszczenie, pielęgnacja

16. Przed każdym użyciem należy wyczyścić lub wypielęgnować dach pojazdu lub relingi dachowe oraz system bagażnika/akcesoria za pomocą odpowiednich standardowych środków pielęgnacyjnych (szampon, mydło, woda).

Natychmiast po każdym użyciu należy zmyć wszelkie zabrudzenia i osady soli (w pobliżu wybrzeża i zimowej soli drogowej). Regularnie smaruj ruchome części metalowe (np. zamki).

Gwarancja, rękojmia

17. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie, wyposażeniu, kolorze i błędów. Ilustracje nie są wiążące.

(CZ)

Důležité pokyny k použití a varování

Nezapomeňte si je přečíst a dodržovat!

Cílová skupina uživatelů, zamýšlené použití, důsledky nesprávného použití

1. Tyto informace pro uživatele jsou určeny odpovědným řidičům/majitelům vozidel.

Ukazuje instalaci a zamýšlené použití zobrazeného výrobku: **Základní střešní nosič** (v následujících kapitolách označovaný také jako **nosný systém/příslušenství**). Vyobrazený výrobek se používá pouze v souladu se svým určením, pokud se používá s:

Originální příslušenství Hymer. Vhodnost dalšího příslušenství je třeba ověřit u příslušného výrobce.

Nakládání neodzkoušeného příslušenství představuje nesprávné použití, které může vést ke zranění osob a/nebo k poškození majetku.

Tyto informace o uživateli si ponechte ve vozidle a předejte je při změně vlastníka.

2. Vždy dodržujte pracovní postupy, rozměry a bezpečnostní pokyny pro instalaci, manipulaci a zamýšlené použití nosného systému/příslušenství uvedené v této informaci pro uživatele. I drobné odchylky mohou vést ke ztrátě nákladu nebo nosného systému/příslušenství v důsledku nesprávné montáže nebo nesprávného použití, a tím způsobit škody na vlastních nebo cizích vozidlech a osobách. Nosný systém/příslušenství jsou navrženy tak, aby při jejich instalaci, manipulaci a používání v souladu s určením nemohlo dojít k poškození vozidla. V případě nesprávné montáže, manipulace nebo nesprávného použití, které se odchyluje od informací pro uživatele, zanikají veškeré záruční nároky vůči výrobcí.

3. Při montáži a používání nosného systému/příslušenství dodržujte všechny předpisy výrobce vozidla, které jsou uvedeny v návodu k obsluze příslušného vozidla (např. maximální nosnost, určené montážní body, určené rozteče a hodnoty nastavení). Montáž střešního nosiče na lakované zábradlí může na zábradlí zanechat stopy. To nepředstavuje závadu střešního nosiče. Společnost HYMER za to nenesе žádnou odpovědnost ani záruku.

Změna chování řidiče

4. Jízdní vlastnosti vozidla se změní, když je namontován nosný systém/příslušenství, a zejména když je naloženo. To se týká zejména citlivosti na boční vítr, chování v zatáčkách a brzdění. Při přepravě střešního a/nebo zadního nákladu počítejte s prodlouženou brzdovou dráhou, a proto jezděte přiměřenou rychlostí v závislosti na příslušných silničních, dopravních a povětrnostních podmínkách, max. 130 km/h na dálnicích (doporučená rychlost).

5. Při použití podchodů, průchodů a příjezdových cest (garáž, vícepodlažní parkoviště) berte na vědomí zvětšené rozměry vozidla, pokud je nosný systém/příslušenství namontováno a naloženo. To platí i při manévrování v omezených prostorech.

Upevnění nákladu, zajištění nákladu, rozložení nákladu

6. Dbejte na to, aby nosný systém/příslušenství a přepravované zboží nevyčnívaly z obrysu vozidla.

Náklad nesmí vyčnívat do stran mimo ložnou plochu. Řidič vozidla je odpovědný za nosný systém/náklad a dodržování příslušných předpisů. Při cestách do zahraničí dodržujte předpisy pro nakládání a používání nosných systémů/příslušenství platné v dané zemi.

7. Při montáži nosných systémů/příslušenství a přepravě nákladu dbejte na to, aby se vozidlo mohlo volně pohybovat (např. střešní okno, anténa, stěrače, spoiler, výfuk).

8. Maximální přípustné zatížení = hmotnost nosného systému + příslušenství + náklad.

9. Náklad vždy dobře zajistěte speciálními popruhy (plastovými/textilními)!

Nepoužívejte elastické popruhy! Dlouhé náklady (např. surfovací prkna) musí být rovněž připevněny k přední a zadní části vozidla a případně označeny v souladu s předpisy.

Neomezujte výhled dopředu a dozadu břemeny nebo napínacími popruhy.

10. Při zatěžování dbejte na rozložení zatížení (ohnutí nosných trubek) a na to, aby těžiště bylo co nejnižší! Zajistěte náklad proti sklouznutí a pravidelně kontrolujte, zda je ve správné poloze.
11. Do plachet nebalte objemný náklad (např. jízdní kola). Před vyjetím demontujte snadno ztratitelné části nákladu (např. vzduchovou pumpu, baterii) a objemné příslušenství (např. dětskou sedačku, boční vaky).
12. Pokud jsou osvětlení nebo registrační značky částečně zakryty nosným systémem/příslušenstvím nebo zatížením, musí být duplikovány. To platí i pro povinnost namontovat vnější zrcátko na straně spolujezdce, pokud viditelnosti brání nosný systém/příslušenství nebo náklad.
13. Zkontrolujte všechny šroubové spoje a napínací pásy poprvé po první instalaci po krátké jízdě (cca 50 km) a poté před každou jízdou, zda jsou poškozené, pevně drží a správně sedí, a v případě potřeby je dotáhněte.
- Poškozené díly okamžitě vyměňte. Tyto kontroly opakujte v pravidelných intervalech v závislosti na stavu povrchu vozovky, nejméně však každých 500 km.

Ochrana životního prostředí, likvidace

14. Z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a zamezení zbytečné spotřeby energie vyjměte nosný systém/příslušenství z vozidla, pokud jej nepoužíváte. To platí i při použití myčky.
15. Všechny součásti nosného systému/příslušenství jsou plně recyklovatelné a lze je předat k recyklaci do příslušných sběrných středisek.

Čištění, péče

16. Před každým použitím očistěte nebo ošetřete střechu vozidla nebo střešní ližiny a nosný systém/příslušenství vhodnými běžnými prostředky (šampon, mýdlo, voda). Ihned po každém použití smyjte veškeré nečistoty a nánosy soli (v blízkosti pobřeží a zimní silniční soli). Pravidelně promazávejte pohyblivé kovové části (např. zámky).

Záruka, záruka

17. Vyhrazujeme si právo na změny v designu, vybavení, barvách a chybách. Ilustrace nejsou závazné.

